

29:1 וַיִּקְבְּצוּ וַיִּשְׂרְאֵל אֶפְקָה מַחֲנֵיהֶם - כָּל - אֶת פְּלִשְׁתִּים
 u·iqbtzu u·ishral aphq·e mchni·em ath - kl phlshtim
 and-they-are-convening Philistines » all-of camps-of-them Aphek-ward and-Israel

1. Now the Philistines gathered together all their armies to Aphek: and the Israelites pitched by a fountain which [is] in Jezreel.

חַנִּים בְּעֵין אֲשֶׁר בְּיַזְרְעֵאל :
 chnim b·oin ashr b·izroal :
 ones-encamping in.the.spring which in-Jezreel

29:2 וַיָּדוּ וְלֹאֲלָפִים לְמֵאוֹת עֹבְרִים פְּלִשְׁתִּים וְסַרְנֵי דָוִד
 u·sni phlshtim obrim l·mauth u·l·alphim u·dud
 and-chieftains-of Philistines ones-passing to-hundreds and-to-thousands and-David

2 And the lords of the Philistines passed on by hundreds, and by thousands: but David and his men passed on in the reward with Achish.

וְאֲנָשָׁיו אַכִּישׁ - עִם בְּאַחֲרֵיהָ עֹבְרִים
 u·anshi·u obrim b·achrne om - akish :
 and-mortals-of-him ones-passing in.the.last with Achish

3 Then said the princes of the Philistines, What [do] these Hebrews [here]? And Achish said unto the princes of the Philistines, [Is] not this David, the servant of Saul the king of Israel, which hath been with me these days, or these years, and I have found no fault in him since he fell [unto me] unto this day?

29:3 וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמֶר הֲאֵלֶּה הָעֹבְרִים מָה פְּלִשְׁתִּים שָׂרֵי
 u·iamru u·iamr e·ale e·obrim me phlshtim shri
 and-they-are-saying chiefs-of Philistines what ? the-Hebrews the-these and-he-is-saying

אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל - מֶלֶךְ שָׁאוּל עֹבֵד דָּוִד זֶה - הַלּוֹא פְּלִשְׁתִּים שָׂרֵי - אַכִּישׁ
 akish al - shri phlshtim e·lua - ze dud obd shaul mlk - ishral ashr
 Achish to chiefs-of Philistines ?-not this David servant-of Saul king-of Israel who

מִיּוֹם מָאוּמָה בּוֹ מָצָאתִי - וְלֹא שָׁנִים זֶה - אוֹ יָמִים זֶה אִתִּי הִיָּה
 eie ath·i ze imim au - ze shnim u·la - mtzathi b·u maume m·ium
 he-was^{bc} with-me this days or this years and-not I-found in-him anything from-day-of

נָפַלּוּ פ : הַיּוֹם - עַד הַיּוֹם הַזֶּה
 nphl·u od - e·ium e·ze : p
 to-fall-away-of-him until the-day the-this

29:4 לֹא וַיֹּאמְרוּ פְּלִשְׁתִּים שָׂרֵי עָלָיו וַיִּקְצְפוּ
 u·iqtzphu oli·u shri phlshtim u·iamru l·u
 and-they-are-being-wrathful on-him chiefs-of Philistines and-they-are-saying to-him

4 And the princes of the Philistines were wroth with him; and the princes of the Philistines said unto him, Make this fellow return, that he may go again to his place which thou hast appointed him, and let him not go down with us to battle, lest in the battle he be an adversary to us: for wherewith should he reconcile himself unto his master? [should it] not [be] with the heads of these men?

מְקוֹמוֹ - אֵל וַיֹּשֶׁב הָאִישׁ - אֶת הַשָּׁב פְּלִשְׁתִּים שָׂרֵי
 shri phlshtim eshb ath - e·aish u·ishb al - mgum·u
 chiefs-of Philistines ^cmake-return-you ! » the-man and-he-shall-turn-back to place^{ri}-of-him

וְלֹא בְּמִלְחָמָה עִמָּנוּ וַיֵּרֶד - וְלֹא שָׁם הִפְקַדְתּוֹ אֲשֶׁר
 ashr ephqdt·u shm u·la - ird om·nu b·mlchme u·la -
 which you-^ccommitted-him there and-not he-shall-go-down with-us in.the.battle and-not

זֶה וְתַרְצֶה וּבְמָה וּבְמִלְחָמָה לְשָׂטָן לָנוּ - יִהְיֶה
 ieie l·nu l·shtn b·mlchme u·b·me ithrtze ze
 he-shall-become - to-adversary in.the.battle and-in.what ? he-shall-approve-himself this-one

אֵל אֲדֹנָיו - אֵל הָהֵם הָאֲנָשִׁים בְּרָאשֵׁי הַלּוֹא אֲדֹנָיו - אֵל
 al - adni·u e·lua b·rashi e·anshim e·em :
 to lords-of-him ?-not in-heads-of the-mortals the-they

29:5 הֲכָה לֵאמֹר בְּמַחְלוֹת לֹא - יַעֲנּוּ אֲשֶׁר דָּוִד זֶה - הַלּוֹא
 e·lua - ze dud ashr ionu l·u b·mchluth l·amr eke
 ?-not this David whom they-are-responding to-him in.the.flutings to-to-say-of he-^csmote

5 [Is] not this David, of whom they sang one to another in dances, saying, Saul slew his thousands, and David his ten thousands?

ס : | בְּרַבְּבָתָיו | בְּרַבְּבָתָיו | וְדָוִד בְּאַלְפֵי שָׁאוּל
 shaul b·alphi·u u·dud b·rbbth·u b·rbbthi·u : s
 Saul in-thousands-of-him and-David in-ten-thousands-of-him in-ten-thousands-of-him

29:6 וַיִּקְרָא וַיִּשֶׁר - כִּי יְהוָה - חַי אֱלֹוִי וַיֹּאמֶר דָּוִד - אַכִּישׁ
 u·iqra u·isr ki - ieue ali·u chi - ieue u·iamr al - dud akish
 and-he-is-calling Achish to David and-he-is-saying to-him life Yahweh that upright

6. Then Achish called David, and said unto him, Surely, [as] the LORD liveth, thou hast been upright, and thy going out and thy coming in with me in the host [is] good in my sight: for I have not found evil in thee since the day of thy coming unto me unto this day: nevertheless the lords favour thee not.

לֹא כִי בְּמַחְנֵה אִתִּי וּבָאָה וּבְעֵינַי בְּטוֹב אַתָּה
 athe u·tub b·oin·i tzath·k u·ba·k ath·i b·mchne ki la -
 you and-good in-eyes-of-me to-go-forth-of-you and-to-come-of-you with-me in.the.camp that not

וּבְעֵינַי הַיּוֹם - עַד אֵלַי בָּאָה מִיּוֹם רָעָה בְּךָ מָצָאתִי
 mtzathi b·k roe m·ium ba·k al·i od - e·ium e·ze u·b·oini
 I-found in-you evil from-day-of to-come-of-you to-me until the-day the-this and-in-eyes-of

חַנִּים אַתָּה טוֹב - לֹא :
 e·srnim la - tub athe :
 the-chieftains not good you

29:7 וְעַתָּה וְעַתָּה שׁוּב וְלֵךְ בְּשָׁלוֹם וְלֹא תַעֲשֶׂה - רַע בְּעֵינַי רַע
 u·othe shub u·lk b·shlum u·la - thoshe ro b·oini
 and-now return-you ! and-go-you ! in-peace and-not you-shall-do evil in-eyes-of

7 Wherefore now return, and go in peace, that thou displease not the lords of

סרני פלשתים : ס
 srni phlshtim : s
 chieftains-of Philistines

29:8 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֲכִישׁ כִּי מָה עָשִׂיתִי וּמָה מָצָאתָ -
 u·iamr dud al - akish ki me oshithi u·me - mtzath
 and·he-is-saying David to Achish that what ? I-did and·what ? you-found

לֹא כִּי הִזָּה הַיּוֹם עַד לְפָנֶיךָ הָיִיתִי אֲשֶׁר מִיּוֹם בְּעַבְדְּךָ
 b·obd·k m·ium ashr eiithi l·phni·k od e·ium e·ze ki la
 in·servant-of·you from·day which I-became to·faces-of·you until the·day the·this that not

אָבוֹא וְנִלְחַמְתִּי בְּאֵיבֵי אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ :
 abua u·nlchmthi b·aibi adn·i e·mlk :
 I-shall-come and·I-¹¹fight in·ones-being-enemies-of lord-of·me the·king

29:9 וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֲכִישׁ דָּוִד - כִּי יָדַעְתִּי טוֹב אַתָּה בְּעֵינֵי אֱלֹהִים
 u·ion akish u·iamr al - dud idothi ki tub athe b·oin·i
 and·he-is-answering Achish and·he-is-saying to David I-know that good you in·eyes-of·me

כְּמַלְאֲךָ עִמָּנוּ וְעֹלָה - לֹא אָמְרוּ פְּלִשְׁתִּים אֶדְאָהִים שָׂרֵי אֶדְאָהִים
 k·mlak aleim ak shri phlshtim amru la - iole om·nu
 as-messenger-of Elohim yea chiefs-of Philistines they-said not he-shall-go-up with·us

בְּמִלְחָמָה :
 b·mlchme :
 in·the·battle

29:10 וְעַתָּה הִשְׁכֵּם בְּבֹקֶר וְעַבְדֵי אֲדֹנָיךָ אֲשֶׁר - בָּאוּ אִתָּךְ
 u·othe eshkm b·bqr u·obdi adni·k ashr - bau
 and·now ^crise-early-you ! in·the·morning and·servants-of lords-of·you who they-came

אִתְּךָ וְהִשְׁכַּמְתֶּם בְּבֹקֶר וְאוֹר לְכֶם וְלָכּוּ :
 ath·k u·eshkmtm b·bqr u·aur l·km u·lku :
 with·you and·you^(P)-^crise-early in·the·morning and·he-is-light to·you^(P) and·go-you^(P) !

29:11 וַיִּשְׁכֶּם דָּוִד הוּא וְאֲנָשָׁיו הָלַכְתָּ בְּבֹקֶר
 u·ishkm dud eua u·anshi·u l·lkth b·bqr
 and·he-is-^crising-early David he and·mortals-of·him to·to-go-of in·the·morning

לָשׁוּב אֶרְצוֹ - אֶל פְּלִשְׁתִּים וּפְלִשְׁתִּים עָלוּ : יְזַרְעֵאל
 l·shub al - artz phlshtim u·phlshtim olu izroal : s
 to·to-return-of to land-of Philistines and·Philistines they-went-up Jezreel

the Philistines.

⁸ And David said unto Achish, But what have I done? and what hast thou found in thy servant so long as I have been with thee unto this day, that I may not go fight against the enemies of my lord the king?

⁹ And Achish answered and said to David, I know that thou [art] good in my sight, as an angel of God: notwithstanding the princes of the Philistines have said, He shall not go up with us to the battle.

¹⁰ Wherefore now rise up early in the morning with thy master's servants that are come with thee: and as soon as ye be up early in the morning, and have light, depart.

¹¹ So David and his men rose up early to depart in the morning, to return into the land of the Philistines. And the Philistines went up to Jezreel.